



600SL

Mod. 2013

Art.-Nr. 1000151

D	Glühdraht-Schneidegerät	
	Sicherheitshinweise	2
	Bedienungsanleitung	3-7
F	Découpeuse a filament chauffant	
	Instructions de sécurité	2
	Mode d'emploi type	3-7
I	Trancia a filo incandescente	
	Avvisi di sicurezza	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-7
GB	Heated Wire Cutting Device	
	Safety Instructions	2
	Operating Instructions	3-7



D	Sicherheitshinweise - Vorwort
	Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.
F	Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface
	Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention. Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.
I	Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa
	Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente. Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.
GB	Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword
	These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully. Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.

Daten | Details | Dati | Details |

D	Lieferumfang: Glühdraht-Schneidegerät Typ 600SL mit integriertem Trafo, Geländerhalterung, Ersatzdrahtspule 9m, Flachzange, Ersatzsicherung, Bedienungsanleitung. Technische Daten: Schnittlänge: 127 cm Schnitttiefe: 21 cm Gewicht Gerät: 11.0 kg Zuschnitt : Thermisch Stromversorgung: 230V/50 Hz
F	Volume de livraison : Coupeuse à filament incandescent type 600SL avec transformateur intégré, Support de balustrade, pince plate, filament de rechange (9 m), fusible de rechange, mode d'emploi. Caractéristiques techniques : Longueur de coupe: 127 cm Profondeur de coupe 21 cm Poids de l'appareil: 11.0 kg Découpe : thermique Alimentation : 230V / 50 Hz
I	Corredo di forniture : Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 610SL con trasformatore integrato, supporto per parapetto, pinza piatta, filo di ricambio (9 m) fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso. Dati tecnici: Lunghezza di taglio: 127 cm Profondità di taglio: 21 cm Peso: 11.0 kg Taglio: termico Alimentazione: 230V / 50 Hz
GB	Scope of delivery: Hot-wire cutting tool Type 610SL with integrated transformer, scaffolding support, flat nose pliers, replacement conductor (9m), replacement fuse, operating instructions. Technical details: Cutting length: 127 cm Cutting depth: 21 cm Equipment weight: 11.0 kg Cut: Thermal Power supply: 230V / 50 Hz

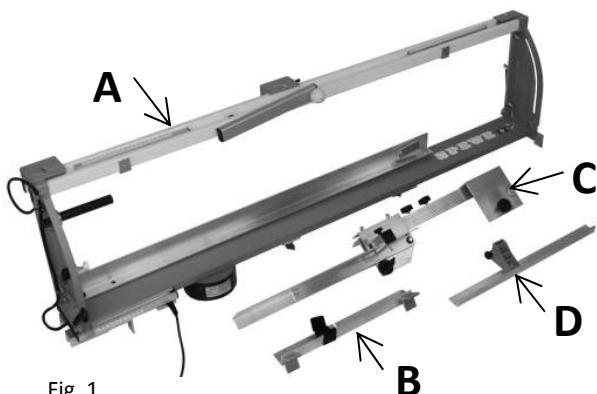


Fig. 1

D	Lieferumfang: Schneidegerät (A), Geländerhalterung (B) Plattenaufgehalterung (C), Plattenanschlag (D)
F	Volume de livraison: Découpeuse (A), Support de balustrade (B) Dispositif de blocage de support de panneau (C), Taquet gauche (D)
I	Corredo di forniture: Taglierina (A), Supporto per parapetto (B) Supporto di appoggio piastra (C), Battuta di sinistra (D)
GB	Scope of delivery: Cutting equipment (A), Scaffolding support (B) Board resting holder (C), Stop left (D)

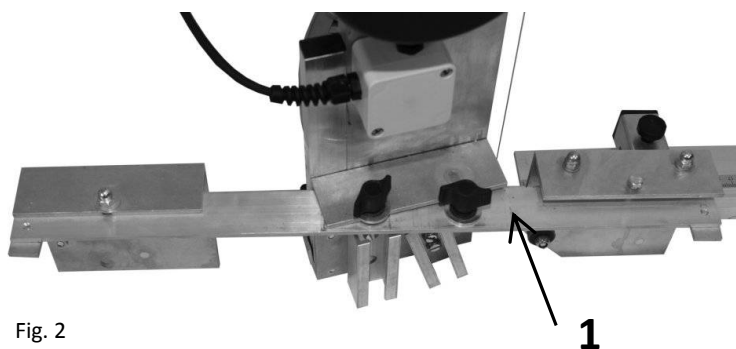


Fig. 2

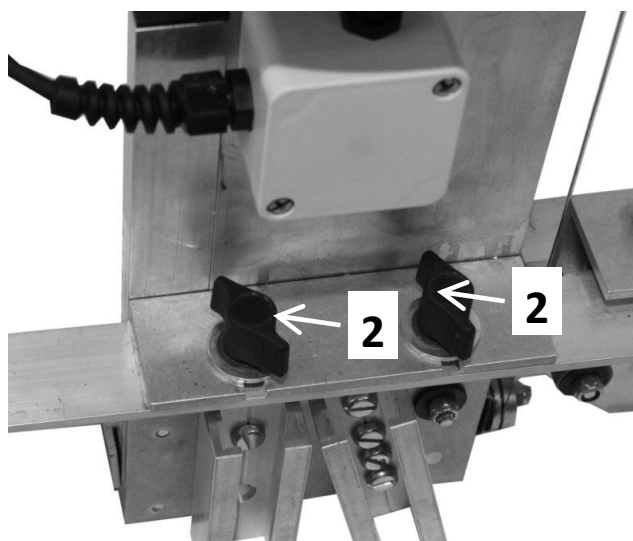


Fig. 3

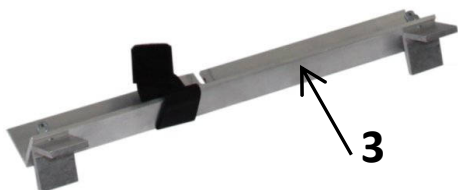


Fig. 4

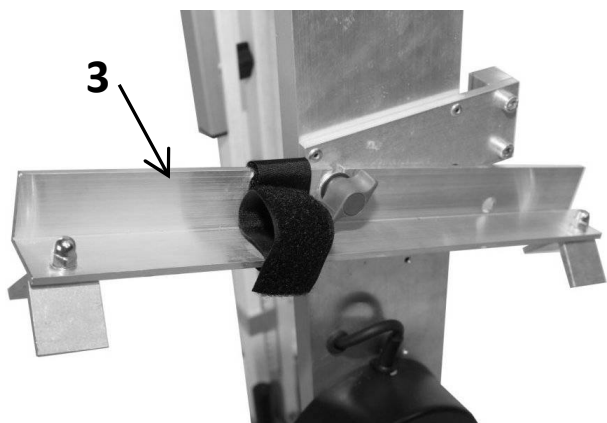


Fig. 5

D	<p>Plattenaufgehalterung Plattenaufgehalterung (1) an Geräte-rückseite in Schlitz einstecken und mit Flügelgriffen (2) fixieren.</p>
F	<p>Dispositif de blocage de support de panneau Pousser le dispositif de blocage de support de panneau (1) dans la fente à la face arrière de l'appareil et fixer les poignées à ailettes (2).</p>
I	<p>Supporto di appoggio piastra Far scorrere il supporto di appoggio piastra (1) sulle scanalature sulla parte posteriore del dispositivo e fissare con un raccordo a farfalla (2).</p>
GB	<p>Board resting holder Slide board resting holder (1) into back-side of slotted profile and tighten with wing bolts (2).</p>
D	<p>Geländerhalterung für senkrechten Geräteinsatz am Rückengeländer. Montage: Geländerhalterung (3) an Rückseite des Gerätes montieren.</p>
F	<p>Support de balustrade pour une utilisation de l'appareil en position verticale sur la balustrade: Montage : Montez le support de balustrade (3) au dos de l'appareil.</p>
I	<p>Supporto per parapetto per l'uso dell'apparecchio in senso verticale su una ringhiera posteriore Montaggio: Montare il supporto per parapetto (3) sul lato posteriore dell'apparecchio</p>
GB	<p>Scaffolding support for vertical use of tools in the rear handrail Assembly: Mount the scaffolding support (3) on the rear of the Tool.</p>

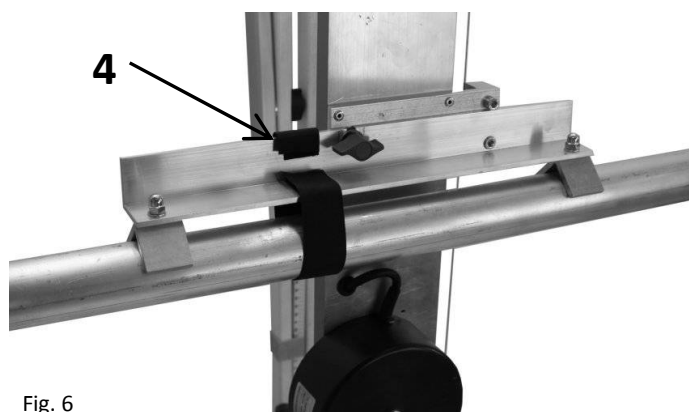


Fig. 6

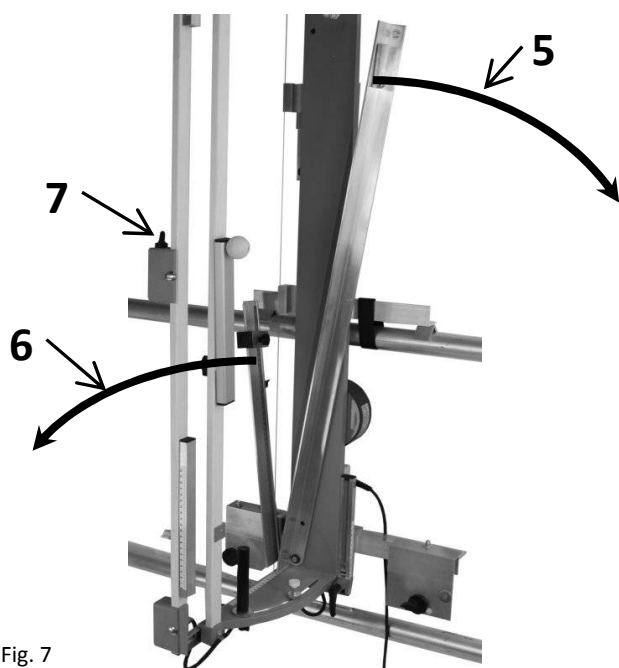
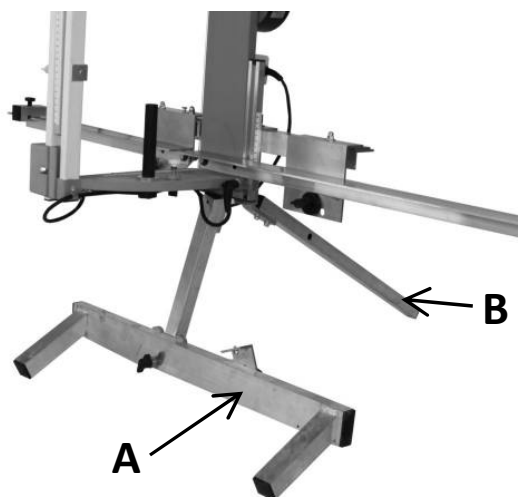


Fig. 7

D	<p>Schneidegerät auf Geländerstange setzen. Klettband (4) um Geländerstange legen. Das Gerät ist somit gegen ein Herunterfallen gesichert. Auflageschiene (5+6) abschwanken. Trafo an Stromnetz anschliessen.</p>
F	<p>Placez la coupeuse sur la barre de l'échafaudage comme sur l'illustration. Protection de l'appareil : Enroulez de la bande Klett autoagrippante (4) autour de la barre de la balustrade. C'est ainsi que l'appareil est protégé contre les chutes. Inclinez le rail de guidage (5+6) Raccordez le cable au 230V</p>
I	<p>Applicare l'apparecchio di taglio sulla barra del parapetto secondo le modalità illustrate nella figura. Blocco dell'apparecchio: Avvolgere il nastro di velcro intorno (4) alla barra del parapetto per impedire che l'apparecchio possa cadere. Far oscillare verso il basso la guida di supporto (5 + 6). Collegare il alimentazione di trasformatore.</p>
GB	<p>Put the cutting tool on the scaffolding rod as in the illustration. Equipment safety: Put the Velcro strip (4) around the scaffolding rod. The tool is thus protected from falling down. Pull out bearing rail (5+6) Attaching equipment at power supply system.</p>

D	<p>Grundsätzlich: Durch das Einschalten (7) wird der Draht erwärmt. Eine Aufwärmzeit ist nicht nötig. Der Zuschnitt kann sofort erfolgen</p>
F	<p>En principe : Par en allumer (7), le fil de fer est chauffé. Un temps de réchauffement n'est pas nécessaire. La coupe peut être effectuée tout de suite</p>
I	<p>Istruzioni di base: Il filo viene riscaldato mediante l'interruttore (7). Non occorre attendere il raggiungimento di una determinata temperatura, bensì è possibile procedere immediatamente con le operazioni di taglio.</p>
GB	<p>Fundamental principle: By switching on (7) the wire is warmed. A pre-heating period is not necessary. The cut can be made immediately</p>



D **Nachrüstatz**
A: Klappfuß ohne Freistellstütze (1901709)
B: Freistellstütze (1901707)

F **Kit de rattrapage**
A: Pied amovible sans cheville de fixation (1901709)
B: Cheville de fixation (1901707)

I **Retrofit kit**
A: Gamba pieghevole, senza montante libero (1901709)
B: Montante libero (1901707)

GB **Retrofit kit**
A: Collapsible foot, without release support (1901709)
B: Release support (1901707)

Schnittvarianten | Variantes de coupes | Varianti di taglio | Cutting variants

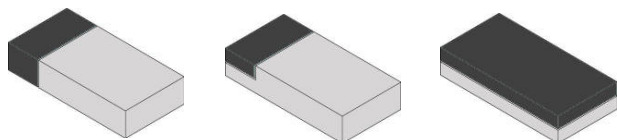


Fig. 8

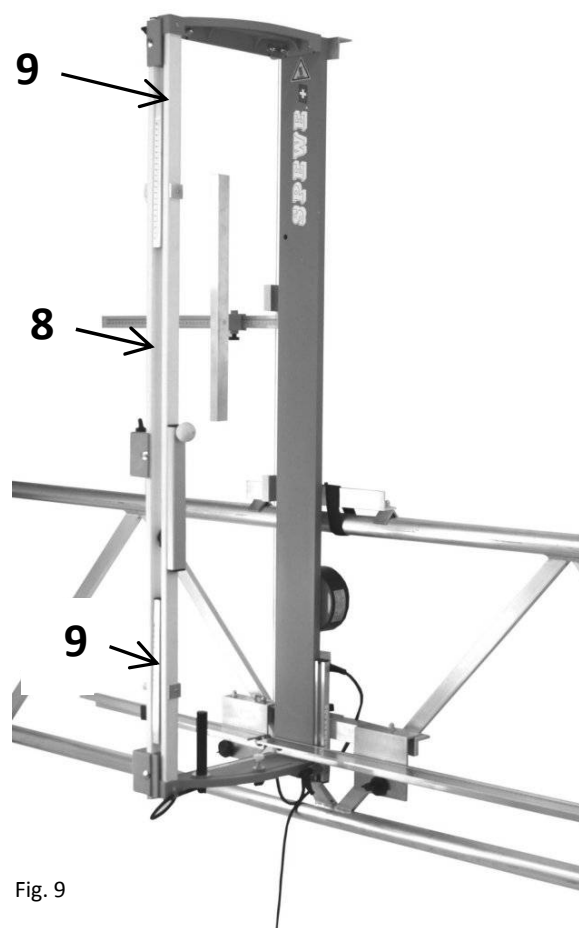


Fig. 9

D **Gerader Schnitt:** Bügel (8) vor dem Zuschnitt herausziehen, Dämmplatte bis zum Zuschnittmass verschieben und Zuschnitt ausführen.
Falz: Falztiefe oder Auftrenndicke einstellen (9). Dämmplatte einlegen, Platte bis zur gewünschten Ausschnittmarkierung verschieben, Falz durch herausziehen des Schneidbügel (8) ausschneiden.

F **Coupe droite:** Sortir l'étrier (8) avant la coupe, Pousser le panneau jusqu'à la cote de coupe et laisser l'étrier dans le panneau.
Coupe de rainure: Régler la profondeur de rainure ou l'épaisseur de coupe (9). Poser le panneau isolant, Avancer le panneau jusqu'au marquage de découpe voulu, Soulever l'étrier de découpe (8) et découper le pli.

I **Taglio rettilineo:** Estrarre l'archetto (8) prima del taglio, premere il pannello fino alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello.
Taglio piegato: Determinare una profondità o spessore di scanalatura (9). Inserire il pannello isolante, far avanzare il pannello fino alla marcatura di taglio desiderata, sollevare l'archetto per taglio (8) e tagliare la piega.

GB **Straight cut:** Pull out bracket (8) before cutting, push board forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board.
Seam: Set seam depth or separating thickness (9) Insert insulation board, push the board forward to the cutting marking desired, lift the cutting bracket (8) and cut out seam.

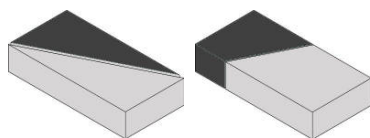


Fig. 10

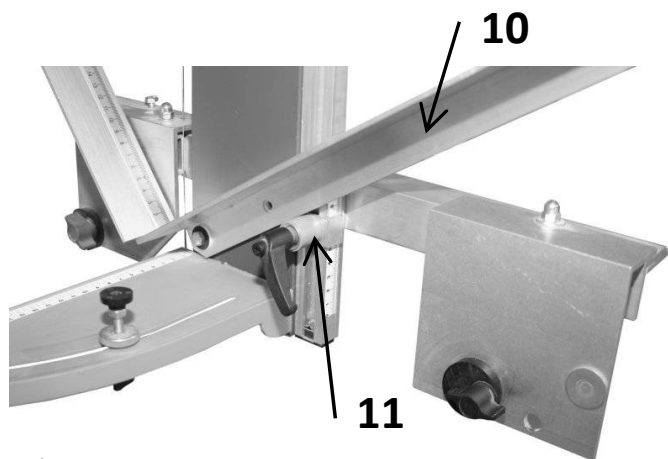


Fig. 11

D	Schrägschnitt: Plattenaufgabe (10) abschwanken, Feststeller (11) nachschieben und fixieren.
F	Coupe en biais : Détournez le butoir horizontal (10), repoussez et fixez l'arrêt (11).
I	Taglio obliquo: Oscillare via l'arresto meccanico longitudinale (10), spingere il fermo (11) e fissare.
GB	Slope cut: Swivel length stop (10), attach the locking pin (11) and fix it.

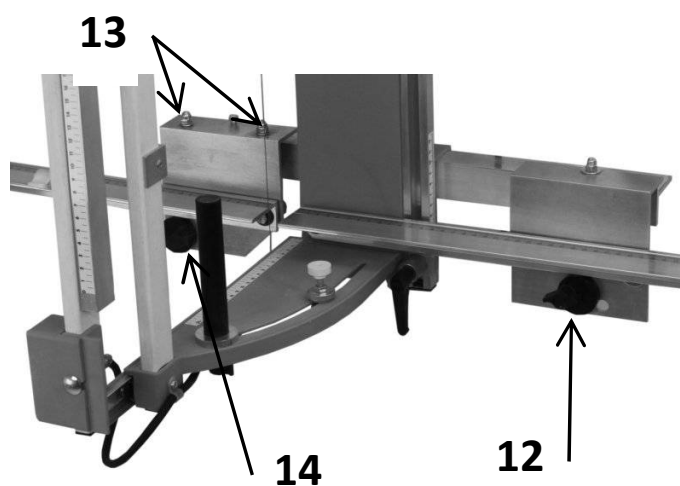


Fig. 12

D	90°-Justierung: Flügelgriff (12) an Exzentrerscheibe lösen, Auflageschiene mit der Exzentrerscheibe korrigieren und Flügelgriff wieder fest fixieren. Somit bleibt die 90°-Justierung auch nach einem Schrägschnitt weiter bestehen . Zum Einstellen der linken Auflageschiene, Winkel oder Dämmplatte über beide Auflageschienen legen. Höhenkorrektur erfolgt mittels Gabelschlüssel an Hutmuttern (13). Waagrechte Justierung mittels Exzentrerscheibe (14) vornehmen.
F	Ajustage à 90 ° : Dévisser la poignée à ailettes (12) du disque excentrique, corriger la barre d'appui à l'aide du disque excentrique et de nouveau fixer solidement la poignée à ailettes. C'est ainsi qu'un ajustage de 90 ° reste également conservé après une coupe diagonale. Afin de régler la barre d'appui gauche, poser la plaque thermo-isolante sur les deux barres d'appui. La correction de la hauteur est effectuée à l'aide de la clé à fourche sur l'écrou borgne à calotte (13). Effectuer l'ajustage horizontal à l'aide du disque excentrique (14).
I	Regolazione a 90°: Allentare il raccordo a farfalla (12) sul disco dell'eccentrico, correggere le guide del supporto con il disco dell'eccentrico e fissare di nuovo bene il raccordo a farfalla. In questo modo la regolazione a 90° resterà invariata anche dopo un taglio inclinato. Per regolare la guida a sinistra, posizionare il pannello isolante su entrambe le guide. Per la regolare l'altezza utilizzare la chiave fissa sui dadi ciechi (13). Per la regolazione orizzontale utilizzare il disco dell'eccentrico (14)
GB	90°-alignment: Loosen the wing grip (12) at the excentric, correct the board rest with the excentric and tighten the wing grip again. By doing this the 90°-adjustment will also be kept after an angular cut. For setting the left board rest, put insulation board over both board rests. Correct the height by turning the cap nuts with flat wrench (13). Make vertical adjustments by means of the excentric (14).

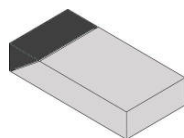


Fig. 12

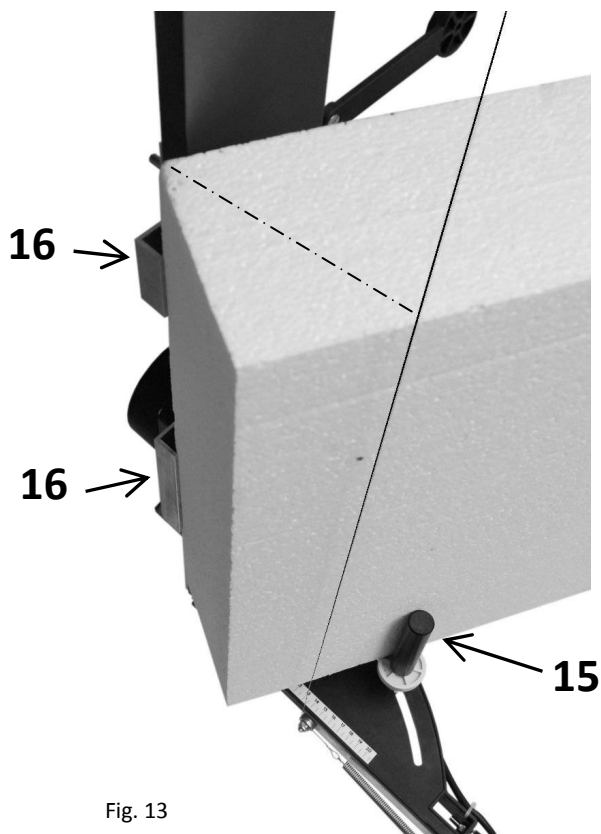


Fig. 13

D	<p>Gehrungsschnitt: Gehrungsstab (15) lösen und nach oben schieben. Dämmplatte in Abstellwinkel (16) setzen und bis zur gewünschten Neigung anheben. Gehrungsstab (15) an Dämmplatte schieben und fixieren. (Gehrung bleibt für Wiederholungsschnitte eingestellt)</p>
F	<p>Coupe en onglet : Desserrez la barre d'onglet (15) et la pousser vers le haut. Placez le panneau isolant en angle de débrayage (16) et lever jusqu'à l'inclinaison désirée. Poussez la barre d'onglet (15) jusqu'au panneau isolant et la fixer. (L'onglet reste réglé pour les répétitions de coupe)</p>
I	<p>Taglio ad angolo: Allentare la barra di bisellatura (15) spingendola verso l'alto. Posizionare la lastra isolante nella squadra di fermo (16) e sollevare fino ad ottenere l'inclinazione desiderata. Premere la barra di bisellatura (15) sulla lastra isolante e procedere con il fissaggio (l'angolo di bisellatura regolato rimarrà impostato anche per i tagli successivi).</p>
GB	<p>Mitre cut: Release the mitre rod (15) and push it upwards. Place the insulation board at the angle support(16) and elevate it to the desired inclination. Push the mitre rod (13) onto the insulation board and fix it. (The mitre is set for repeat cuts)</p>

Störungsursachen | Les problèmes potentiels | Potenziali problemi | Potential problems

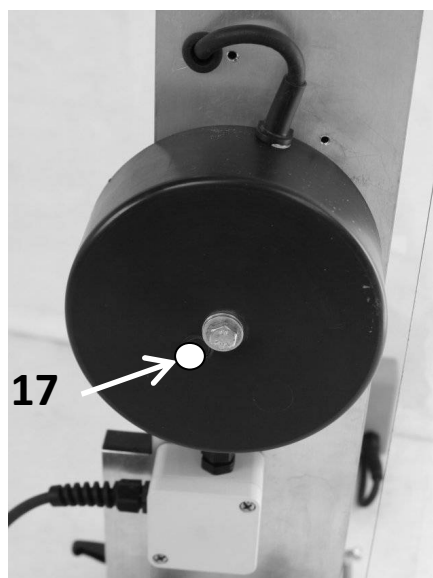


Fig. 14

D	<p>Störungsursachen / Störungsbehebung Sicherung ersetzen: Dreh- und Druckschraube (17) für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen. (Feinsicherung 5x20mm)</p>
F	<p>Les problèmes potentiels et de dépannage Remplacez le fusible: tourner et retirer la vis (17) pour les fusibles fine, remplacer les composants défectueux Si-vis de l'assurance et de boulons. (Fusible 5x20mm)</p>
I	<p>Potenziali problemi / Risoluzione dei problemi Sostituire il fusibile: girare e rimuovere la vite (17) per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone. (Fusibili 5x20mm)</p>
GB	<p>Potential problems / troubleshooting Replace fuse: turn and remove screw (17) for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw. (Fuses 5x20mm)</p>